



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 20c Prys
Overseas 30c Oorsee
POST FREE—POSVRY

ISBN 0 621 00917 2

VOL. 96.]

CAPE TOWN, 6TH JUNE, 1973.

KAAPSTAD, 6 JUNIE 1973.

[No. 3916.]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 952. 6th June, 1973.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 50 of 1973: "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" Act, 1973.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 952. 6 Junie 1973.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 50 van 1973: Wet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1973.

Act No. 50, 1973

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" ACT, 1973.

ACT

To provide for the establishment and control of the Bureau of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal"; to regulate the status of certain persons who were employed by the Board of Control of the "Afrikaanse Woordeboek"; to dispose of the assets, rights, liabilities and obligations of the said Board; to regulate the copyright in and the proceeds of the sales of the Dictionary; to provide for non-liability in respect of publication in the said Dictionary; to amend section 1 of the Associated Institutions Pension Fund Act, 1963, and to repeal section 15 of the Finance Act, 1946; and to provide for incidental matters.

(English text signed by the State President.)

(Assented to 25th May, 1973).

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "Administrator" means the Rector of the University of Stellenbosch; (i)
- (ii) "board" means the Board of Control of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" mentioned in section 4; (iv)
- (iii) "bureau" means the Bureau of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" established by section 2; (ii)
- (iv) "Dictionary" means the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal", which is also known under the name "Die Afrikaanse Woordeboek"; (v)
- (v) "Minister" means the Minister of National Education. (iii)

Establishment and seat of Bureau of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal".

2. (1) There is hereby established a juristic person to be known as the Bureau of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal".

(2) The seat of the bureau shall be at Stellenbosch in the Province of the Cape of Good Hope.

Object of bureau.

3. The object of the bureau is to continue, to complete and from time to time to improve the compilation of the Dictionary.

Board of Control of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal".

4. The bureau shall be controlled by a board to be known as the Board of Control of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal".

Constitution of board.

5. (1) The board shall consist of the following members, namely—

- (a) the Secretary for National Education, who shall be the chairman of the board;
- (b) the Administrator, who shall be the vice-chairman of the board;
- (c) a person who shall be appointed by the Minister from

WET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL, 1973. Wet No. 50, 1973

WET

Om voorsiening te maak vir die instelling van en beheer oor die Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal; om die posisie van sekere persone wat by die Raad van Beheer oor die Afrikaanse Woordeboek in diens was, te reël; om oor die bates, regte, laste en verpligtinge van gemelde Raad te beskik; om die outeursreg in en die opbrengs van verkope van die Woordeboek te reël; om voorsiening te maak vir nie-aanspreeklikheid ten opsigte van publikasie in gemelde Woordeboek; om artikel 1 van die Wet op die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1963, te wysig en artikel 15 van die Finansiële Wet, 1946, te herroep; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 25 Mei 1973.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet— Woord-
omskrywing.

- (i) „Administrateur” die Rektor van die Universiteit van Stellenbosch; (i)
- (ii) „buro” die Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal ingestel by artikel 2; (iii)
- (iii) „Minister” die Minister van Nasionale Opvoeding; (v)
- (iv) „raad” die Beheerraad van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal vermeld in artikel 4; (ii)
- (v) „Woordeboek” die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, wat ook bekend staan as Die Afrikaanse Woordeboek. (iv)

2. (1) Hierby word ’n regspersoon bekend as die Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal ingestel. Instelling en setel
van Buro van die

(2) Die setel van die buro is op Stellenbosch in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop. Woordeboek van
die Afrikaanse
Taal.

3. Die doelstelling van die buro is om die samestelling van die Woordeboek voort te sit, af te handel en van tyd tot tyd te verbeter. Doelstelling van
buro.

4. Die buro word beheer deur ’n raad bekend as die Beheerraad van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal. Beheerraad van
die Woordeboek
van die Afrikaanse
Taal.

5. (1) Die raad bestaan uit die volgende lede, naamlik— Samestelling van
raad.
- (a) die Sekretaris van Nasionale Opvoeding, wat voorsitter van die raad is;
 - (b) die Administrateur, wat ondervoorsitter van die raad is;
 - (c) iemand wat deur die Minister aangestel word uit

Act No. 50, 1973

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" ACT, 1973.

among at least three persons whose names have been submitted for that purpose by the "Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns": Provided that if after the expiration of three weeks from the date on which the Minister requested the said "Adakemie" in writing to submit such names, the said "Akademie" has not yet submitted such names, the Minister shall appoint any suitable person as a member of the board; and

(d) two other persons appointed by the Minister.

(2) Any member referred to in subsection (1) (c) or (d) shall be appointed for such period, not exceeding five years, as the Minister may determine at the time of the appointment: Provided that the Minister may, if in his opinion there exist sufficient reasons therefor, terminate the services of any such member at any time before the expiry of his period of office.

(3) If for any reason a vacancy occurs on the board, the Minister may, subject to the provisions of subsections (1) and (2), appoint a person to fill the vacancy.

(4) A person whose period of office as a member of the board has expired, shall be eligible for reappointment.

Functions and duties of board.

6. (1) The board shall—

- (a) formulate the policy to be followed in order to achieve the object of the bureau;
- (b) govern and control the bureau in matters of finance;
- (c) decide from time to time, after consultation with the Government Printer, about matters relating to the printing and reprinting of the Dictionary, including the determination of the selling price and conditions of sale of each volume of the Dictionary;
- (d) determine from time to time the number of review, gift, working- and other copies of each volume of the Dictionary to be made available free of charge.

(2) Any decision of the board in terms of subsection (1) (c) or (d) shall be subject to the approval of the Minister in consultation with the Minister of Finance.

Meetings and decisions of board.

7. (1) The board shall meet at such times and places as the chairman or, if he is absent, the vice-chairman may determine, but not less than once per year.

(2) The chairman or, if he is absent, the vice-chairman shall preside at all meetings of the board, and if both the chairman and the vice-chairman are absent from a meeting of the board, the members present shall elect a person from among themselves to preside at such meeting.

(3) The quorum for any meeting of the board shall be three members thereof.

(4) The decision of a majority of the members of the board present at a meeting of the board shall constitute a decision of the board, and in the event of an equality of votes on any matter, the person presiding at the meeting in question shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(5) No decision taken by the board or act performed under the authority of the board shall be invalid merely by reason of a vacancy on the board or of the fact that any person not entitled to sit as a member of the board sat as a member of the board at the time the decision was taken or the act was authorized, if the decision was taken or the act was authorized by the majority of the members of the board present at the time who were entitled to sit as members of the board.

Powers of Administrator.

8. During periods between meetings of the board, and subject to such directions as the board may give from time to time, the Administrator shall perform all the functions and exercise all the powers of the board, but he shall not have the power,

WET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL, 1973. Wet No. 50, 1973

minstens drie persone wie se name vir dié doel deur die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns voorgelê is: Met dien verstande dat indien bedoelde Akademie na verstryking van drie weke vanaf die datum waarop die Minister bedoelde Akademie skriftelik versoek het om bedoelde name voor te lê, daardie name nog nie voorgelê het nie, die Minister 'n geskikte persoon as lid van die raad aanstel; en

(d) twee ander persone wat deur die Minister aangestel word.

(2) 'n Lid bedoel in subartikel (1) (c) of (d) word aangestel vir die tydperk, maar hoogstens vyf jaar, wat die Minister ten tyde van die aanstelling bepaal: Met dien verstande dat die Minister, indien daar na sy oordeel gegronde redes daarvoor bestaan, die dienste van so 'n lid te eniger tyd voor die verstryking van sy ampstermyn kan beëindig.

(3) Indien daar om enige rede 'n vakature in die raad ontstaan, kan die Minister, behoudens die bepalinge van subartikels (1) en (2), iemand aanstel om die vakature te vul.

(4) Iemand wie se ampstermyn as lid van die raad verstryk het, kan weer aangestel word.

6. (1) Die raad—

(a) formuleer die beleid wat gevolg moet word ten einde die doelstelling van die buro te verwesenlik;

(b) bestuur en beheer die geldsake van die buro;

(c) besluit van tyd tot tyd, na oorleg met die Staatsdrukker, oor aangeleenthede betreffende die druk en herdruk van die Woordeboek, met inbegrip van die bepaling van die verkoopprijs en die verkoopvoorwaardes van elke deel van die Woordeboek;

(d) bepaal van tyd tot tyd die getal resensie-, geskenk-, werk- en ander eksemplare van elke deel van die Woordeboek wat kosteloos beskikbaar gestel moet word.

(2) 'n Besluit van die raad ingevolge subartikel (1) (c) of (d) is onderworpe aan die goedkeuring van die Minister in oorleg met die Minister van Finansies.

Werkzaamhede en
pligte van raad.

7. (1) Die raad vergader op die tye en plekke wat die voorsitter of, indien hy afwesig is, die ondervoorsitter bepaal, maar minstens een keer per jaar.

(2) Die voorsitter of, indien hy afwesig is, die ondervoorsitter moet op alle vergaderings van die raad voorsit, en indien die voorsitter sowel as die ondervoorsitter op 'n vergadering van die raad afwesig is, kies die aanwesige lede iemand uit hul midde om op dié vergadering voor te sit.

(3) Die kworum vir 'n vergadering van die raad is drie lede daarvan.

(4) Die beslissing van 'n meerderheid van die lede van die raad wat op 'n vergadering van die raad aanwesig is, maak 'n besluit van die raad uit, en by staking van stemme oor enige aangeleentheid, het die persoon wat op die betrokke vergadering voorsit, benewens sy beraadslagende stem 'n beslissende stem.

(5) Geen besluit van die raad of handeling op gesag van die raad verrig, is ongeldig nie bloot vanweë 'n vakature in die raad of omdat iemand wat nie geregtig was om as 'n lid van die raad sitting te neem nie, as lid van die raad sitting geneem het toe die besluit geneem of die handeling gemagtig is, indien die besluit geneem of die handeling gemagtig is deur die meerderheid van die lede van die raad wat toe aanwesig was en geregtig was om as lede van die raad sitting te neem.

Vergaderings en
besluite van
raad.

8. Gedurende tydperke tussen vergaderings van die raad, en behoudens die voorskrifte wat die raad van tyd tot tyd uitreik, verrig die Administrateur al die werkzaamhede en oefen hy al die bevoegdhede van die raad uit, maar hy het nie die

Bevoegdhede van
Administrateur.

Act No. 50, 1973

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" ACT, 1973.

save in so far as the board may otherwise direct, to set aside or vary a decision of the board.

Allowances and expenses of members of board and of certain other persons.

9. The members of the board, and persons acting under the direction of the board, may, in respect of travelling and subsistence expenses incurred by them in connection with the business of the board or the bureau, be paid such allowances as may be determined generally or in any particular case by the Minister in consultation with the Minister of Finance: Provided that any person who is a member of the public service shall not, in terms of this section, be paid an allowance at a rate higher than that applicable to him as a member of the public service.

Appointment of Editor-in-Chief and of staff of bureau.

10. (1) The board shall appoint as Editor-in-Chief of the Dictionary a person approved by the Minister.

(2) The functions and duties of the Editor-in-Chief shall be—

(a) to direct the bureau and to carry out its object in accordance with the policy laid down by the board; and

(b) to furnish the board with an annual report on the activities and financial position of the bureau.

(3) The bureau shall appoint such staff as the board may deem necessary for the carrying out of the object of the bureau: Provided that any person may be so appointed on a part-time basis or for particular occasions.

(4) Any person appointed under subsection (1) or (3) shall be appointed on such conditions, scale of remuneration and scales of other benefits, and at such remuneration, as the Minister may approve from time to time: Provided that, except in respect of any person referred to in the proviso to subsection (3)—

(a) the approval of such scale of remuneration and scales of other benefits shall be granted in consultation with the Minister of Finance;

(b) the dismissal of any person so appointed shall be subject to a right of appeal to the Minister, provided notice of such an appeal is given to the board and the Minister within fourteen days after receipt of the notice of dismissal.

(5) Any person who immediately before the date of commencement of this Act was in the employ of the Board of Control of the "Afrikaanse Woordeboek" shall be deemed to have been appointed on the said date under the provisions of subsection (1) or (3), as the case may be, on the conditions, scale of remuneration and scales of other benefits applicable to him, and at the remuneration received by him, immediately before the said date.

(6) The remuneration or the scale of remuneration at or in accordance with which any person referred to in subsection (5) was remunerated immediately before the date of commencement of this Act and the scales of other benefits to which such person was entitled immediately before the said date, shall not be reduced, except with his own consent or in pursuance of disciplinary measures taken against him.

(7) Any leave which accrued immediately before the commencement of this Act in favour of any person referred to in subsection (5), shall be deemed to have accrued in his favour by virtue of service with the bureau.

(8) Any person referred to in subsection (5) shall retain all the rights (including any right of election acquired by him under section 13 of the Associated Institutions Provident Fund Act, 1971 (Act No. 11 of 1971), and not yet exercised by him) and privileges and remain subject to all the obligations acquired or incurred by him for pension purposes under any law applicable to him (hereinafter referred to as any applicable law) immediately before the commencement of this Act.

(9) Any person who retains his rights and privileges in terms of the provisions of subsection (8), shall not be entitled to any

WET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL, 1973. Wet No. 50, 1973

bevoegdheid, behalwe vir sover die raad anders gelas, om 'n besluit van die raad tersyde te stel of te wysig nie.

9. Aan die lede van die raad, en aan persone handelende op voorskrif van die raad, kan, ten opsigte van reis- en verblyfkoste deur hulle in verband met die sake van die raad of die buro aangegaan, die toelaes betaal word wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies in die algemeen of in 'n besondere geval bepaal: Met dien verstande dat aan iemand wat 'n lid van die Staatsdiens is, nie ingevolge hierdie artikel 'n toelae betaal word teen 'n hoër skaal as dié wat op hom as lid van die Staatsdiens van toepassing is nie.

Toelaes en koste van lede van raad en van sekere ander persone.

10. (1) Die raad stel iemand wat deur die Minister goedgekeur is as Hoofredakteur van die Woordeboek aan.

Aanstelling van Hoofredakteur en van personeel van buro.

(2) Die werksaamhede en pligte van die Hoofredakteur is—

(a) om die buro te bestuur en die doelstelling daarvan te verwesenlik ooreenkomstig die beleid wat die raad bepaal het; en

(b) om 'n jaarlikse verslag oor die bedrywigheide en geldelike toestand van die buro aan die raad te verstrek.

(3) Die buro stel die personeel aan wat die raad vir die verwesenliking van die doelstelling van die buro nodig ag: Met dien verstande dat iemand op 'n deeltydse grondslag of vir bepaalde geleenthede aldus aangestel kan word.

(4) Iemand wat kragtens subartikel (1) of (3) aangestel word, word aangestel op die voorwaardes, skaal van besoldiging en skale van ander voordele, en teen die besoldiging, wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur: Met dien verstande dat, behalwe ten opsigte van iemand bedoel in die voorbehoudsbepaling by subartikel (3)—

(a) die goedkeuring van bedoelde skaal van besoldiging en skale van ander voordele in oorleg met die Minister van Finansies verleen word;

(b) die ontslag van iemand wat aldus aangestel is, aan 'n reg van appél na die Minister onderworpe is, mits kennis van so 'n appél binne veertien dae na ontvangs van die kennisgewing van ontslag aan die raad en aan die Minister gegee word.

(5) Iemand wat onmiddellik voor die datum van inwerking-treding van hierdie Wet in diens was van die Raad van Beheer oor die Afrikaanse Woordeboek word geag op bedoelde datum ingevolge subartikel (1) of (3), na gelang van die geval, aangestel te gewees het op die voorwaardes, skaal van besoldiging en skale van ander voordele op hom van toepassing, en teen die besoldiging deur hom ontvang, onmiddellik voor bedoelde datum.

(6) Die besoldiging of skaal van besoldiging waarteen of waarvolgens iemand bedoel in subartikel (5) onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet besoldig is en die skale van ander voordele waarop so iemand onmiddellik voor bedoelde datum geregtig was, word nie verminder nie, behalwe met sy eie toestemming of ingevolge tugmaatreëls teen hom geneem.

(7) Verlof wat onmiddellik voor die datum van inwerking-treding van hierdie Wet ten opsigte van iemand bedoel in sub-artikel (5) opgehoop het, word geag uit hoofde van diens by die buro ten gunste van hom op te geloop het.

(8) Iemand bedoel in subartikel (5) behou al die regte (met inbegrip van 'n keuse wat hy kragtens artikel 13 van die Wet op die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1971 (Wet No. 11 van 1971), verkry het en nog nie uitgeoefen het nie) en voorregte en bly onderworpe aan al die verpligtinge wat hy vir pensioendoeleindes verkry of aangegaan het kragtens 'n wet (hieronder 'n toepaslike wet genoem) wat onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet op hom van toepassing was.

(9) Iemand wat sy regte en voorregte ingevolge die bepalings van subartikel (8) behou, is nie geregtig nie op 'n voordeel wat

Act No. 50, 1973

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" ACT, 1973.

benefit which would otherwise have accrued to him under any applicable law on account of the abolition of any post occupied by him immediately before the commencement of this Act.

Transfer of certain assets, rights, liabilities and obligations to bureau.

11. On the date of commencement of this Act all assets, rights, liabilities and obligations of the Board of Control of the "Afrikaanse Woordboek" shall, without payment of transfer duty, stamp duty or other fees, become assets, rights, liabilities and obligations of the bureau, and any reference in any document to the said Board shall be construed as a reference to the bureau.

Financing of the bureau.

12. (1) The board shall establish a fund into which shall be paid—

- (a) all moneys which in terms of section 11 become an asset of the bureau and all moneys derived from the realization of any asset of the bureau;
- (b) moneys appropriated by Parliament for the purposes of the bureau;
- (c) all other moneys which may accrue to the bureau from any other source.

(2) The moneys in the fund shall be utilized to defray the expenses incurred by the board in the performance of its functions and the exercise of its powers in respect of the bureau: Provided that any moneys or other goods donated or bequeathed to the bureau shall be utilized in accordance with the conditions of such donation or bequest.

(3) The board shall not incur any expenses, except in accordance with an estimate of expenditure approved by the Minister in terms of subsection (4).

(4) Once during every financial year (which shall end on 31 March), at such time as the Minister may direct, the board shall submit to the Minister, for his approval, estimates of the income and expenditure of the bureau during the ensuing financial year, and the board may also, during the course of a financial year, submit to the Minister, for his approval, supplementary estimates of expenditure for that year.

Keeping of records, preparation of statements of account and balance sheet, and audit.

13. (1) The board shall cause proper records to be kept of all moneys received or expended by the bureau and of all the assets, liabilities and financial transactions of the bureau, and shall as soon as possible after the end of each financial year cause statements of account and a balance sheet to be prepared showing, with all appropriate particulars, the moneys received by, and the expenditure incurred in connection with, the bureau during, and the assets and liabilities thereof at the end of, the financial year.

(2) The records, statements of account and balance sheet referred to in subsection (1) shall be audited by an auditor appointed by the board, and shall be open for inspection by the Controller and Auditor-General or any person authorized by him.

Reports by board.

14. (1) The board shall, as soon as possible after the end of each financial year, furnish the Minister with a report in respect of—

- (a) the work of the bureau during that financial year, together with a balance sheet and a full statement of its income and expenditure for that financial year; and
- (b) any other matter which the Minister may require it to deal with in the report.

(2) Every report furnished under subsection (1) shall be laid upon the Table of the Senate and of the House of Assembly by the Minister within fourteen days after receipt thereof by him, if Parliament is in ordinary session or, if Parliament is not in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

Copyright in Dictionary.

15. Copyright in the Dictionary shall be vested in the State.

WET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL, 1973. Wet No. 50, 1973

hom andersins vanweë die afskaffing van 'n pos wat hy onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet beklee het, ingevolge 'n toepaslike wet sou toegeval het.

11. Op die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet word al die bates, regte, laste en verpligtinge van die Raad van Beheer oor die Afrikaanse Woordeboek sonder betaling van hereregte, seëlregte of ander gelde bates, regte, laste en verpligtinge van die buro en word elke verwysing in 'n dokument na bedoelde Raad uitgelê as 'n verwysing na die buro.

Oorgang van sekere bates, regte, laste en verpligtinge op buro.

12. (1) Die raad stel 'n fonds in waarin gestort word—

Finansiering van buro.

- (a) al die geld wat ingevolge artikel 11 'n bate van die buro word en al die geld wat verkry word deur die tegeltemaking van 'n bate van die buro;
- (b) geld wat die Parlement vir die doeleindes van die buro bewillig;
- (c) alle ander geld wat die buro uit enige ander bron toeval.

(2) Die geld in die fonds word aangewend ter bestryding van die uitgawes wat die raad by die verrigting van sy werksaamhede en die uitoefening van sy bevoegdhede ten opsigte van die buro aangaan: Met dien verstande dat geld of ander goed wat aan die buro geskenk of bemaak word, ooreenkomstig die voorwaardes van daardie skenking of bemaking aangewend word.

(3) Die raad gaan geen uitgawes aan nie, behalwe ooreenkomstig 'n raming van uitgawes wat ingevolge subartikel (4) deur die Minister goedgekeur is.

(4) Een maal gedurende elke boekjaar (wat eindig op 31 Maart), op die tydstip wat die Minister gelas, moet die raad aan die Minister, vir sy goedkeuring, 'n raming van die inkomste en uitgawes van die buro gedurende die volgende boekjaar voorlê, en die raad kan ook gedurende die loop van 'n boekjaar aan die Minister, vir sy goedkeuring, aanvullende ramings van uitgawes vir daardie jaar voorlê.

13. (1) Die raad laat behoorlike aantekeninge hou van al die geld deur die buro ontvang of bestee en van al die bates, laste en finansiële transaksies van die buro, en moet so gou doenlik na die end van elke boekjaar rekeningstate en 'n balansstaat laat opmaak wat, met al die gepaste besonderhede, die geld ontvang deur, en die uitgawes aangegaan in verband met, die buro gedurende, en die bates en laste daarvan aan die end van, daardie boekjaar aantoon.

Hou van aantekeninge, opmaak van rekening- en balansstate en ouditering.

(2) Die aantekeninge, rekeningstate en balansstaat bedoel in subartikel (1) word geouditeer deur 'n ouditeur wat deur die raad aangestel is, en moet ter insae lê van die Kontroleur en Ouditeur-generaal of iemand deur hom gemagtig.

14. (1) Die raad moet, so gou doenlik na die end van elke boekjaar, aan die Minister 'n verslag verstrek ten opsigte van—

Verslae deur raad.

- (a) die werk van die buro gedurende daardie boekjaar, tesame met 'n balansstaat en 'n volledige staat van sy inkomste en uitgawes vir daardie boekjaar; en
- (b) enige ander aangeleentheid wat die Minister hom versoek om in die verslag te behandel.

(2) Elke verslag wat kragtens subartikel (1) verstrek word, word deur die Minister in die Senaat en in die Volksraad ter tafel gelê binne veertien dae na ontvangs daarvan deur hom, indien die Parlement in gewone sessie is of, indien die Parlement nie in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

15. Outeursreg in die Woordeboek berus by die Staat.

Outeursreg in Woardeboek.

Act No. 50, 1973

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" ACT, 1973.

Proceeds of
sales of
Dictionary.

16. The proceeds of the sales of the Dictionary shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

Non-liability in
respect of
publication in
Dictionary.

17. Notwithstanding the provisions of any other law, no person shall be liable to any civil or criminal proceedings or to any damages by reason of anything published in the Dictionary, irrespective of whether such publication took place before or after the commencement of this Act.

Amendment of
section 1 of Act
41 of 1963.

18. Section 1 of the Associated Institutions Pension Fund Act, 1963, is hereby amended by the substitution for paragraph (d) of the definition of "associated institution" of the following paragraph:

"(d) the Bureau of the 'Woordeboek van die Afrikaanse Taal' referred to in section 2 of the 'Woordeboek van die Afrikaanse Taal' Act, 1973;"

Repeal of section
15 of Act 57 of
1946.

19. Section 15 of the Finance Act, 1946, is hereby repealed.

Short title and
commencement.

20. This Act shall be called the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" Act, 1973, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

WET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL, 1973. Wet No. 50, 1973

16. Die opbrengs van die verkope van die Woordeboek word in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort. Opbrengs van verkope van Woordeboek.
17. Ondanks ander wetsbepalings is niemand op grond van enigiets wat in die Woordeboek gepubliseer is, aan 'n siviele of strafgeding of aan skadevergoeding blootgestel nie, ongeag of bedoelde publikasie voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet plaasgevind het. Nie-aanspreeklikheid ten opsigte van publikasie in Woordeboek.
18. Artikel 1 van die Wet op die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1963, word hierby gewysig deur paragraaf (d) van die omskrywing van „geassosieerde inrigting” deur die volgende paragraaf te vervang: Wysiging van artikel 1 van Wet 41 van 1963.
„(d) die in artikel 2 van die Wet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1973, bedoelde Buro van die Woordeboek van die Afrikaanse Taal;”.
19. Artikel 15 van die Finansiewet, 1946, word hierby herroep. Herroeping van artikel 15 van Wet 57 van 1946.
20. Hierdie Wet heet die Wet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1973, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal. Kort titel en inwerkingtreding.

PRINTED FOR THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA, BY CAPE & TRANSVAAL PRINTERS LTD., CAPE TOWN—B580/14 800.
GEDRUK VIR DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA, DEUR KAAP & TRANSVAAL DRUKKERS BPK., KAAPSTAD—B580/14 800.

ISBN 0 621 00917 2